

Do Võ Phi Hùng Quy Bút (Số 67-74) tại Huỳnh Chương ở Khoa Sách Xưa Quán Văn Đẩu (sưu tập microfilm của Đại Học Cornell)

Lục Tinh Tân Văn

GIẤY BÀN:
 Một năm... 8000
 Sáu tháng... 5 000
 Ba tháng... 2 000
 Mua báo thì lễ từ ngày
 tháng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

新省六
 NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 SỐ 67-74
 0104

GIẤY BÀN:
 Một năm... 7000
 Sáu tháng... 4 000
 Ba tháng... 2 200
 On traite à forfait pour les
 expéditions de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Chánh sách nước Nhật-bôn.
2. - Thế giới tân văn.
3. - Thi bảng cấp B. E.
4. - Carpentier đầu vô cấp Dempsey.
5. - Tòa đại hình.
6. - Việc lạ.
7. - Thơ tin.
8. - Vỡ chông.
9. - Một hót thi.
10. - Bả làm từ còn ăn trộm.
11. - Lột rạo.
12. - Bám vuốt.
13. - Thăng báo.
14. - Vạn sự tức.
15. - Hương truyền.
16. - Oan kia theo mãi.

CHÍNH-SÁCH NƯỚC NHẬT-BÔN

Chiêu kỳ họa

Đã đến đến việc ngoại giao, há để cho chữ qui độc-giả mới trong nhà, chẳng tiếp cho, trọn. Trước đã nói về tờ hòa Hồng-mao Nhật-bôn là cái ngòi trái phá, erta hai nước Huế-kỳ Nhật-bôn, chưa biết phải nổ ngày nào; song, cũng có ngày, thì không tránh khỏi, cũng biết, theo lời tôi để luận, Nhật-bôn tuy ngoài mặt giả cầu hòa, kỳ trung sắp đặc mưa này kẻ kia, chớ có hội ra tay thủ đoạn. Nhật-bôn mong chiếm đoạt cu-lao Philippines của Huế-kỳ, đang cho ròi lời nói của mình « Đông-dịa về người Đông », hẳn để mở mang Nông trường Kỳ-nghệ. Cho Nhật-bôn mong sao cho nước mình bên coi Yên-Đông mấy trở nên mặt nước chung thành đệ nhất. Ấy cũng là tham nan vô đề đó. Ngõ làm cho lợi nước lợi dân, chẳng để tự chiến kỳ họa mà không hay, cứ làm lời mà đi tới mãi. Tôi chẳng nói trong nước Nhật-bôn không người, nên để cho việc nước làm đường lạc nẻo, Chớ ản lại ản bởi lại dân nước Nhật-bôn chia làm hai phe, gần lại nhau mà bỏ phe. Một phe thì mong đặc an, lấy thương giới làm đầu, để kế dân giàu nước mạnh; còn một phe lại khác, ngờ cường-quyền đoạt công lý, muốn lấy binh oai mà mở neo thương trường - nên cứ lo tu bổ binh quyền thủy-bộ đều hùng dũng, chẳng những vì một mối lợi thương mà thôi, phe bạo ả cũng ngờ cái sinh mạng của nước Nhật-bôn ở nơi sức binh; còn cũng tại sức binh, mất cũng tại sức binh; và Nhật-bôn mà đứng chiếm tự này, đoạt đất kia cũng nhờ sức binh; nước mà không binh, hoặc yếu binh, thì chẳng khác nào của rưng rưng, khi mà trở tay cho kịp. Bả cũng thấy vậy đó chứ, Nhật-bôn là một nước, háo vô nhờ sức binh, mà chiếm Cao-ly (Corée), chiếm Lü-thiên-khâu của Nga, chiếm Sơn-dông của Đức; chiếm đất Đông-Tam-Tin, chiếm phần nửa cu-lao Shakaline, chiếm sơn Ái-Hà, chuyển quyền tra xét. Nên chỉ cái khí hùng của phe háo vô càng ngày càng lừng.

chẳng thêm ngó tới kỹ-nghệ nông trường là một nguồn lợi lớn làm cho bốn-biên thái bình, nước già dân mạnh; lại cũng chẳng nghĩ nước Nhật-bôn, bị người dóm thấy y tham mong lấy sức bi h làm lý, nên người đã phân địa giới cho có chừng và cấm dân Nhật-bôn đi cư ròi, thì Nhật-bôn chẳng còn mong chiếm đất đoạt thành đặng nữa; chỉ còn trông về bên kỹ-nghệ thôi. Mà bởi, theo lời tôi đã nói, Nhật-bôn, là nước háo vô là nước mạnh về kỹ nghệ mà không chăm về kỹ nghệ, sẽ để lo tu chính binh quyền, nên tốn bao nhiêu chẳng tiếc. Té ra một lợi thì bỏ, một hại lại mang. Xét như binh Nhật-bôn để phòng trong nước Trung-huê, phục bên Tây-bá lợi mỗi năm thì là bao nhiêu? Sức tốn, tôi dám tưởng, mỗi năm cả trăm triệu (100.000.000) đồng yens chẳng đủ. Đã vậy lại còn thêm tốn xuất về việc tu bổ chiến hạm và binh quyền trong nước là khác nữa. Finanz ra dân Nhật-bôn gánh nặng vô cùng. Bởi cơ, nợ nước Nhật-bôn thì không bao nhiêu, mà dân thuế của dân nặng quá. Nước Nhật-bôn, sánh với Hồng-mao, Huế-kỳ và Pháp-quốc, thì không phải là một nước giàu, vì nguồn lợi tự nhiên là sản vật như than, dầu và loại kim trong đất nước không có. Phạm nước nào cũng vậy. Hễ dóm trong nước mà gánh thuế nặng, ắt phải có nguồn lợi chi; nếu không có chi cho dân nhờ, dân mới biết lấy nguồn lợi nào mà gánh đỡ quan thuế? Dân Nhật-bôn bị thuế nặng, mà chẳng đặng hưởng chi khác hơn là mới thăm. Thăm về sự cơ bản chẳng nói chi, duy có mỗi thăm về sự bị các nước kết oán thù thâm thật rất nên đau đớn. Như vụ bị dân Trung-huê « lấy-chạy » bị nhiều điều khác, tuy chẳng thấy rõ ra mà kỹ-trung có hai. Như vụ bị các nước trong Thái-binh-dương để cư, bị nước Australe và xứ Canada giữ cấp, cũng bởi các nước kỳ dóm thấy Nhật-bôn chẳng hòa, môn men lấy sức binh mà mở mang cương giới. Văn biết, nước Nhật-bôn bấy lâu

Thê-giải Tân-văn

BIÊN BÁO REUTER

Tờ hòa Hồng-mao Nhật-bôn
 Trong số mới qua ròi, trang đầu, bài đề luận chủ về tờ hòa Hồng-mao Nhật-bôn. Trong đây, chủ bút lại bàn cho Nhật-bôn, thừa lác dân Philippines phần Huế-kỳ, đòi quyền tự-do độc lập, thay tờ-hòa với Hồng-mao động có chữ dấp thá câu nước đụt đầu rạo, trong tờ hòa mới thay kỳ một năm, Hồng-mao vì ả Nhật-bôn có cộng giúp trong cơn Âu chiến, lại cũng vì nghĩa Huế-kỳ, chẳng dám để xen lả vào trong, điều-buộc hai nước, cơn có giết, tương binh tương tiếp. Lợi luận ả chẳng sai, vì Huế-Kỳ với Australe bất bình-Hồng-Mao về sự giao-hòa ả lả, vì biết tờ hòa mới thay, hạp thêm có một năm, chẳng phải nhún. Xem tin dưới đây thì rõ.

Điện tín Reuter ngày 22 Juin báo rằng tin thành Washington (Huê-kỳ) nói: Chánh-phủ Huê-Kỳ đã huyền lời Hồng-mao mới có gởi chỉ cho Huế-Kỳ mà trên đó đủ hết các điều của Hồng-mao Nhật-bôn luận bàn về sự giao hảo. Huế-Kỳ chẳng hề có tiếp thư ả và cũng chẳng hề nghe lời chỉ của Hồng-mao gọi là lời doan thệ, chẳng để một điều gì cang phạm lợi quyền lợi của Huế-Kỳ vào tờ-hòa.

Australe cũng bất bình
 Tin thành Melbourne ngày 23 Juin nói: nước Australe cũng lấy làm bất bình về tờ hòa Hồng-mao Nhật-bôn phe Huế-Kỳ vậy. Bởi cơ hội Công-phu có đề lời ước xin đình hội phải tránh trốn về sự Hồng-mao Nhật-bôn thay tờ-hòa.

Nội loạn Irlande
 Dân Irlande nội-loan, cũng là đòi quyền tự-trị tự do. Máy tháng nay th

chưa yên, đến đòi chính mình vua Hồng-mao phải ra Be fast vô ả, mà coi thể vô ả không nổi. Chẳng biết có nước nào xen lả vào xui mưu ả, loạn chẳng?, mà bài diếu của sứ Huế-Kỳ là ông Sims đọc bữa 18 Juin lại thành Luân-Đôn (Hồng-mao) có lời nói: dân Huê Kỳ hết dạ nhiệt thành cùng dân Irlande, nghe ra như xuôi. Bởi cơ, Hồng-mao mới tranh trận, Ông Denby, ngoại vụ hương-thứ quốc ông Sims mà triệu ngài về. Về triệu ngài vào về kiến Đức-giám-quốc Harding. Đức-Giám-quốc phân rằng: « Sự quả trách một vị quốc-sứ như vậy, thật cũng chẳng nên, song khản là sứ Huế-Kỳ ngu trong nước người, khản đim bả như thế thì ra quá phận. » Ông Sims lấy từ Đức-Giám-quốc mà lui, có than rằng: « Nghii quan Denby mà quả tôi như vậy cũng là đứ, tôi không phần trách chi cả, tôi chỉ phần vì tôi chẳng để lời diếu của tôi làm bất bình bên tí Chánh-trị.

Bất động súng lựu

Đã vậy lại còn thêm một cơ nữa nữa, đầu Hồng-mao tin thế mà máy cũng phải nghĩ, vì dân Irlande mua súng Huê-Kỳ về Belfast theo toan địa phương. Tin thừ Nuu-Do (New-York) ngày 16 Juin nói: ông sứ Thương-Chánh mới bất động một chổ ở tàu ở bên Hoboko sẽ bán súng về Belfast chớ lui thuộc địa rất nhiều với súng ống vũ khí-bộ liên-binh. Nói rằng súng ống thuộc địa này đem xuống tàu lều thám canh, chắt lộn với những bao hàng đê trong một hám. Nhờ có tên bạn tàu là người Huê-Mao thay, trí họ lên sẽ thương-chánh, mới hay mà bắt.

đá-quốc. Cội mối thù này chẳng cùng chẳng dứt; Nhật-bôn không thể giải nổi mà đã gây thêm với Nga quốc và Huế-kỳ, vì đang thời Nhật-bôn chiếm về Tây-bá-Lợi. Nếu Nhật-bôn giữ mới cái Chánh-sách tự cường lý mà đình tới hoài, thì chẳng khỏi sanh thù với Nga-la-Tur và Huế-kỳ là một nước thủy binh rất mạnh. Tôi chẳng coi rằng nước Nhật-bôn sẽ bị chiến thủy của Huế kỳ rậpàn chìm, cho ra quá lời, song, theo cái chánh sách của Nhật-bôn, tôi dám chắc, Nhật-bôn còn đàng ngớ chừng thủy đạo của Huế-kỳ, đàng lo ngàn ngừa, thì đã thấy cái trên của Nga binh lược tới.

Vậy thì đàng binh chiến của Nhật-bôn với Nga-Huê chẳng cách xa. Nếu Nhật-bôn không đánh với Nga và Huế-kỳ, thì còn chờ rất vô dao với nước nào? Tu chính thủy bộ quân đó để làm chi?

Thật Nhật-bôn là một nước Văn-minh hơn hết bên phương Á-đông này, song phải biết thời thế năm 1820 khác hơn thời thế năm nay, chớ với cao chạy xa bay mà vấp.

L.H.-Mru

Rượu mạnh hiệu DE JEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thợ rượu thầy đầu khen ngợi Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

Nếu tên Hồng-Mao này chàng thấy mà tri hồ?

Nga Nhứt trương tranh
Tôi đã có diễn tin Havas ngày trước báo sự Nga-Nhứt trương tranh tại Tây-Bá-Lợi, tiếng mới, gọi là Nga-Dân-quốc-Viên-Đông (République Russe d'Extrême Orient)

Diễn-tin Cavite ngày 27 Juin lại nói có tin thành Tokio là Kinh-đô Nhứt-Bôn báo rằng: « Các Nhứt-báo nói Nhứt-Bôn, khi tính êm với Nga-Dân-quốc-Viên-Đông rồi, sẽ thừa dịp tốt rất bình khi Tây-Bá-Lợi. »

Có Báo lại dám tiên liệu cho Nhứt-Bôn có đầu binh khi Tây-Bá-Lợi, cũng chừng lời đầu tháng Ociobre mới là đầu.

Tàu lớn và tốt để nhứt trong Hoàng-câu

Tin thành Paris ngày 14 Juin nói quan Thủ-bộ thương thơ Langea, hiệp với quan thủy-sư Hué-Ký là ông Mac-Grinder qua thăm-sứ Nhứt-Bôn, là ông O. urit, với các đồng-lý phòng thương-mại Hồng-Mao và Hué-Ký, đồng dự cuộc đẩy tàu hiệu Paris mới đóng rồi tại thành Havre. Tàu Paris này vốn tàu của Langsa, đã đưa khách quá giang; chạy tốt và lớn hơn hết trong hoàng-câu, từ xưa chưa có tàu nào sánh kịp. Sửa sang sắp đặt hữu xong, gần sửa chạy qua Hué-Ký chuyển dần.

Lửa cháy bên xứ Bombay

Tin xứ Bombay ngày 16 Juin nói một trận hỏa rất nên dữ dội, thiếu ụ cũ kho và phòng việc hãng « Ford Automobile Cy Ltd » May, bao nhiêu xe-hơi trong hãng đều đem ra đốt hết. Tuy vậy mà sự tổn hại cũng chẳng ít; tính ra ước chừng trên một triệu đồng ru-bi (roupies)

Nề chồng

Bực công-nương cũng còn dễ chống; mà chống cũng là trước-bá chứ phải hư hèn gì sao. Diễn-tin Cavite bữa 27 Juin nói rằng bữa 31 Mai tại tòa thành Paris, Công-nương xứ Marlborough tên là Consulo vanderbilt đã chống là ông tước bá Marie Descon Bonton.

Thi bằng-cấp B. E.

Hết thấy 465 trò, chia ra hai phần thi tại Bôn-quốc, một phần thi tại trường thầy-giáo, tuần trước đã nói rồi.

Bài viết chăm rồi, lấy đầu có 22 trò, 2 trò Tây, 20 chục trò Nam.

Biên tên ra đây:

- Miles H. et M. Petit.
- Huynh - van - Ba. Lam-ngoc-Bay.
- Pham-van-Binh. Duong van-Canh.
- Nguyễn-van-Chac. Nguyễn-van-Chi.
- Lai dit J-B. Firmin. Pham-van-Hoc.
- Truong-van-Huan. Tran van-Huong.
- Tran-ba-Huy. Nguyễn-van-Ky. Dao-van-Lan. Lê-van-Meo. Nguyễn-van-Nguyễn. Lê-van-Phung. Nguyễn-van-Sung. Co - van - Tran. Huynh dinh-Trang. Ho-van-Vang.

Còn thi miêng nữa không biết sẽ còn thiệt đặng được bao nhiêu.

Báo báo mừng cho mấy trò đặng bài viết, còn bài miêng chặc cho mấy trò trước sao sau cũng vậy.

L. T. T. V.

Carpentier đầu vô cùng Dempsey

Phê-thảo ai ai cũng trông mong về cuộc đấu vô Carpenier-Dempsey Diễn-tin Havas ngày 2 Juillet cho hay rằng vô-sĩ Carpentier đã bại. Từ diễn-tin thứ nhứt giới hồi 8 giờ 40 chiều thì thông tin ấy sơ sơ chẳng chỉ rõ Carpentier thất hiệp nào.

Từ diễn-tin sau nói rằng vô sĩ ấy bị đả-thủ trong hiệp thứ tư.

Cả thầy người Pháp và phần nhiều người Anh đều trông nom đến cái tài lực của đại-vô-sĩ Pháp Carpentier và chắc rằng người sẽ đắc thắng trong cuộc đấu vô này. Bôn-báo có ấn-hành rồi một bài về lịch sử cao-tri của người. Ta chắc rằng có lẽ quốc-dân đã rõ biết cái nghề nghiệp lạ thường của vô-sĩ ấy, khi còn làm thợ trong mỏ-than cho đến khi gặp thầy là Descamps và mấy cuộc đấu vô mà người đã đặng thắng. Phần nhiều ai cũng tin ngưỡng rằng người cũng toàn thắng Dempsey trong cuộc tranh-phuông này nữa.

Dempsey là người vô-sĩ Hué-ký sức-mạnh quá-sống. Bởi vậy nên người Hué-ký phó-trương khoe khoan tài lực của vô địch vô-sĩ ấy chẳng sai.

Chẳng biết Carpentier sẽ xin đấu vô lại cùng chẳng. Nếu người mà biết đặng thể-thần của Dempsey rồi thì chắc người sẽ bày thể khác mà chống đỡ, chừng người chắc ý thắng đặng Dempsey có lẽ sẽ đấu nữa chẳng không.

Tòa Đại-hình

Vụ sát-nhơn

Ngày 12 février 1921, tại làng Quố-an (Giadinh) tên Xung, Deo, Thừa và Gông trụ lại nhà tên Nguyễn-văn-Hộ mà đánh bài cào, chẳng hiểu tích cỡ làm sao mà tên Gông vát riều chém tên Thừa cho đến đứt phải chết.

Nguyễn-văn-Hộ khai rằng: t ông lúc đang đánh bài thì Gông vùng xén. Tên Thừa thua rút nhiều nên không bằng lòng mà phiên trách tên Gông như vậy: « Lăn sau rùa không thêm chơi với đồ chó như mấy vậy. » Gông tức mình mắc có đôi đánh bẻ đầu lên Thừa. Hộ mới biểu chứng nó rằng có muốn gây lộn thì đi nơi khác. Thừa, Deo và Gông bera ra về. Thừa đi lại nhà, biểu Lê-thị-Cang, mới vừa bước vô cửa thì Gông đến thúc nhà kêu nói rằng: « Mày ra đây tao đập mấy chổi cho mày coi. »

Thị-Cang khai rằng tên Thừa lấy cái riều trong nhà thiếm, ra mà chém tên Gông. Song tên này giựt đặng riều rồi chém lại trên mình và tay tên Thừa. Chờ Thừa vào nhà thương thì quan-lương-y cắt cái tay bị trọng thương-tích. Cách một tháng, bệnh trở lại nặng nên

Thừa phải chết.

Quan lương-y khám nghiệm tử thì nói rằng: Thừa chết về bệnh ho lao Sảng nó có bị thương tích nhiều nên bệnh ấy trở mau lăm.

Gông chịu tội chết chém tên Thừa và cũng tại nó muốn chữa mà nh nó.

Tên phạm nhơn có bị tiền án và xử 6 tháng tù về tội ăn trộm.

Quan thị-sự xin ăn treo. Trưng-sự Girard nói rằng Gông bị giam đã lâu xin Tòa tha bổng nó.

Tòa nghị Gông vô tội bèn tha nó. Có sát người và lý của

Vụ này là vụ ăn cướp tại làng Tân-dông Thượng (Giadinh);

Mấy tên bị cáo là:

1° Trần-ba-An, 33 tuổi lăm, mượn ở làng Thuận-Kiến (Giadinh).

2° Phùng-văn-Do kêu là Gio 35 tuổi, không nghề nghiệp chi, sanh đẻ và cư ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).

3° Phùng-văn-Kiên, 22 tuổi không nghề nghiệp chi, sanh đẻ và cư ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).

4° Phùng-văn-Chi 23 tuổi làm ruộng sanh đẻ và cư ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).

5° Lê-văn-Xuân, 33 tuổi lăm mượn sanh đẻ và ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).

6° Lâm-văn-Trac kêu là Bộc, 20 tuổi, lăm mượn sanh đẻ và cư ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).

Mấy tên này đều bị cáo về tội có y sát nhơn và cướp trộm.

Nguyên tích có như vậy:

Đêm 11 rạng mạt 12 Janvier 1921, hồi 12 giờ khuya, tại làng Tân-dông Thượng có một đảng ăn cướp đến phá nhà ông Võ-văn-Nhứt và giết tài-chủ. Con tài-chủ là Võ-văn-Các cũng bị trọng thương tích.

Đảng ấy được chừng 15 người cụ bị súng lục-liên, hèo con đến đập phá cửa rồi kéo vào nhà Võ-văn-Nhứt.

Tài-chủ cùng con ông là Võ-văn-Các và Võ-thị-Mỹ giựt mình thức dậy.

Ba cha con mới giao chiến cùng ăn cướp. Trong bọn này có tên Tư-Son bắn ông già Võ-văn-Nhứt hai phát súng nơi bụng mà thác, con nó thì bị con trai ông đâm một chia rất nặng. Cách vài ngày sau thì nó chết.

Tên Lâm-văn Trac thì giựt đứt nư-trang của có Võ-thị-Mỹ đeo trong mình, còn Trần-ba-An và một tên nữa tìm chưa ra, cầm hèo mà dọa có ý. Mấy đứa kia thì phá một cái rương lại được một cái chia nhỏ, 3 cái bạc, năm đồng bạc khác, 3 tấm tiền-bạc, 2 tấm chắn, 1 cái quần và 1 cái áo lụa-sọc dài, 1 cái quần lảnh và 2 cái mền nỉ.

Cai Tư Son bị thương rất nặng nên bọn nó chở về nhà tên Do kêu là Gio mà rịch bó. Tên này cũng là tay hung phạm thứ nầy, đã bị cáo nhiều lần rồi. Cách chừng một tuần lễ thì Tư-Son chết. Do mới lên cầm quyền chánh đảng, lấy súng lục-liên của Tư-Son rình bắn tên Võ-văn-Các. Song may phước cho tên này bị một vết nhẹ nơi óc mà thôi.

Cách vài ngày sau, gặp thầy Tư-Son trên mé au cạn khô. Do tưởng

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại

Giày nhung và kim tuyến, đơn ba đóng bừa Tây nhẹ nhàn lăm

Ông nhò Aluminium

Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ vừa sai cơm ba bữa mà thôi. Người ấy đóm lãnh direction morale và direction technique, vì chịu lấy xài được, chứ Anam cũng đé xài. Văn bằng có đủ.

AI có cần, xin hỏi bôn-quán.

P. S. Bôn-quán nhân chứng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã từng việc giáo-dục trất-mấy mươi năm, đủ thì và đủ trí.

Nguyễn-Xích-Hồng

HỌC-ĐƯỜNG

Nhơn tiết nghỉ Hè bôn trường bãi

ngôi từ 12 Juillet chí 15 Aout 1921 nhập học.

ST ừ cũ hãy nhớ ngày tựu trường cho đặng, nếu tri trễ thì sẽ bị mất chỗ.

ST từ mới muốn nhập học bôn trường thì từ đây cha mẹ hãy viết thư xin để danh cho trước.

Nay có bач. NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

LỜI RAO

Chai máy ông thợ chụp hình đẹp thiên nghệ sĩ ham chơi

Tại hàng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có: theo giá bên Tây, như hiệu Kodak, Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và về nghệ thuật (Peinture) bán si bán te cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc lăm, thứ nào cũng có nhiều bộ khác, chạm tốt lăm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thân nữa.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc-sang hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contrast, từ hộp 100 tờ, lớn 18 x 18 thì 8 x 20 còn hộp 500 tờ thì 22 x 30.

Có kiển để làm hình máy xử nóng nước.

Tại hàng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ràng nếu
thi lâu s
lấy lo th
đứng ai
dem bó
gặp thầy
Thiên-t
chết, tiế
nhân nó
ăn cướp
tức mình
ràng tên
kêu là D
Kiên và L
cang tron
Trần-ba-
Song k
Mỹ thì c
cầm cây
Lâm-văn
quan Vn
cho máy
Trong
Vô-thị-M
hà con
không có
Đại-hình

Lời 2
trời đượ
sấm vượ
thành kh
Soctrang
thước về
Lạc đ
cuộc đ
việc lăm
vài chục
trên thì
mười lăm
vợ lang
người l
ông d
thi đượ
chó l
chó đ
vật chi
xuống s
ấy lớn h
cạ môn
đánh m
Hươn
này đượ
Thiên
người l
hiết bao
Mộ-ph
Phủ-l
cục th
Tối l
thi bay
nên l
chủ b
đàng
quần t
thi củn

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chợ bán lúa thuốc của người nước với thuốc Xê Algérie là Thuốc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều
trái đất ở xứ Algérie rất tốt, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thật là đồ thổ sản
Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

rằng nếu Thiên-hạ hay Tư Sơn chết
thì lâu sự ra, cho nên nó mới tình
hỷ lộ thủa mà Tư Sơn cho đến
đứng ai nhìn biệt đặng, rồi khiên
đem bỏ ngoài au. Chủ đất mới ấy
gặp thấy cáo báo cáo vàng hay.

Thiên-hạ đồn vang rằng Tư-Sơn
chết, tiếng đồn thâu tới tai tình
nhân nò. Thiêm này gần sao hơn
ăn cướp không thông tin cho hay,
tức minh đi cáo với làng. Thiêm khai
rằng tên Lê-vân-Xuân, Phùng-v-Gio
kêu là Do, Phùng-v-Chi, Phùng-v-
Kiên và Lâm-vân-Trac đều có liên
canh trong vụ ăn cướp ấy. Còn tên
Trần-ba-Hu thì bị bắt về vụ khác.
Song khi nó đổi nài cùng V8-thi-
My thì có nầy khai quyết rằng nó
cầm cây mà cầm quả có, dặng cho
Lâm-vân-Trac một lọ đồ nài-trang,
quan Pháp-sự Trézouls bảo chữa
cho mấy tên phạm.

Trong lúc hồi chứng có thì có
V8-thi-Mỹ vàng mặt, mượn người
bà con đến khám thể. Song tài-chủ
không có mặt nên Tòa đình qua kỳ
Đại-hình sau sẽ xử vụ nầy.

VIỆC LA

Nhu-gia, 1^{er} Juillet 1921

Lối 2 giờ chiều ngày 30 Jun 1921,
trời dặng thanh bạch, thỉnh hồn có tiếng
sấm vang và nó về với chực tiếng trên
thỉnh không nơi hướng tây nam tỉnh
Sootrăng, cách chừng 40 cây thê (40 km.)
thuộc về làng Tuấn-tức quận Phú-lộc.

Lúc đó có một người nông-phu đương
cước đất rồi ruộng, nghe vậy, ngừng
việc làm; kẻ thấy trước mắt, cách chừng
vài chục thước Langsa, có một vật chỉ
trên thỉnh không rớt xuống mà làm cho
mức vẩn tủa lên. Nền và mau về báo
với làng. Thì làng và sấn lúc ấy có một
người lính ở quận Phú-lộc đến làng dặng
chàng đàn đến chỗ đó coi, lấy cây gò kiếm
thì dặng một vật nghe lộp cộp. Làng và
chủ làng mới dạy dân bẻ chung quanh
chỗ đó rồi tát nước ra cho rạn, kiểm coi
vật chỉ thì thấy một cục đá xanh lóng
xuông rất chừng một thước tây, cục đá
ấy lớn bằng một trái bí-rợ, châu vị đều
cả môn đá lâu, lại phía trên cục đá có
đính mạc vàng gần rất nhiều.

Hương chức làng có đem nạp cục đá
này đến quan chủ tỉnh ngày 1^{er} Juillet 1921.
Thiên hạ xúm coi rồi, kẻ luận vậy
người luận khác, nhưng chuyện dị-dày
hiết bao mà kể. Lại có kẻ đồn tại làng
Mỹ-phước và Xa-mau cũng thuộc về quận
Phú-lộc, mỗi làng cũng tìm được vài ba
cục như vậy mà to lớn hơn nhiều.

Tôi là phàn tài sơ tri siêng thầy vậy
thì hay vậy chẳng biết sao mà phân diện;
nên tôi mau viết vài hàng kính xin ông
chủ bút ân bình và báo cho những
đồng báo-văn-các-kien cùng lực châu
quan từ có ai rõ biết mà phân biệt ra,
thì cũng là một điều hữu ít cho nhân quần.

Nav kinh
J. LÊ-THÁI-HÒA (Nhu-gia)

Thơ tin

Thuddumột le 27 Juin 1921.

Giỏi bắt ăn cướp

Mày năm nay, ai lại chẳng nghe tiếng
tên Tung, tên Ngọt và nội bộ nó,
nguyên là từ vụ cướp có súng hai lòng
và một lòng, từ đấn tại rừng làng
Đòn - thuộc, tổng Hàm-minh - thuộc,
hạt Tây-Ninh, chuyên nghề cướp giết
nười thân, phá hại tương-dân tàn gia
bại sâu. Bao đầu nội bộ nó, sau đến
dân lành cũng theo, chắt là tướng làm,
là nghề mau về tiền, mà thiệt có lợi,
nên rước thì còn ít đứ, sau hóa ra
nhiều thàng ban đầu cướp giết nội hạt
Tây-ninh, sau trắng qua Thuddumột.

Oi thôi! người xử nầy bị bọn nó mà
hư nghề bắt của, ai ai đều biết hết
thà, kẻ ăn oán, người uống bần. Đem
tội ra xử, ngũ chẳng yên, ngày đát ngát
chàng muốn làm gì hết, nghề cho làm
có của, chắt là của nó. Lại còn thêm
bộ đàng đàng lỏ, mượn cái nó,
mà hiệp người thâu bạc của kẻ có an.
Người thiệt thà nào dám phân bả, vì
sợ thân tại tên Tung và Ngọt, mà mới
thiên-oyal của nó chẳng đung, một cứ
đề bụng than thán, khàn-vải cho quan
trên nòa tróc.

Mà quả nhiên! Thiên tưng nưoa
nguyên, may thay! Quan chủ tỉnh
Thuddumột rước chỉ, sai thầy đội Sừng,
Cai Tiểu và lính Bưng, ba người đến
làng Thanh-An, tại Ấp-Cò chành là nơi,
ăn-cướp thường qua lại. Rồi thay! bọn
nó hay mà thông tin cho nhau Tung và
Ngọt, chẳng đến nơi làm sò mà bắt
đồng. Qui vị vì đồng bộ qua sao? Bởi
sự hết lòng của thầy đội đề bộ qua đó,
thầy đội và chủ của gia công kho thuốc
liều mành, vào chôn luống-đám hồ huyết,
mới bắt dặng chánh đần, là Ngọt đi
Nghĩa thiết của lợi hại có danh, đã hai
phen vượt ngàn Cồn-nôn và nội bộ nó là:
Lâu, Đâu, Xàng, Thiệp, Sách, Ai,
Thánh, Thanh, Bông đều là dân làng Đòn-
thuận Thanh-an lâu nay đồng là, và vợ
tên Tung, thì nầy xét trong mành nào
là vòng, vàng, bóng, nút dư xài, đé có
tái-gia nình học, ủng cho tên Tung
là phở đầu đần, cấp theo một cây sừng
mà dùng để chôn sách, tìm kim chừa
ra thì cũng còn mới hạt to, cho nhơn
dân xử nấy, khá lo, khá sợ.

Bắt được bọn nầy ai nghe mà chẳng
nếp kỹ ỏi, hoài kỹ nghĩa thầy đội
Sừng, vì lâu nay cũng có sò mặt-thêm
Tây-ninh, Trảng bãng đã ghé phen làm
bắt song lo bị ăn cướp lấy thề rừng
rậm thắm nhai mà ho, nua khó mà bắt
được, (vì vậy mà tên gọi là đần rừng).

Bởi lòng can-đam của thầy đội, chú
cai, anh lính, và lòng sốt sắn của thầy
cai tổng Bình-thạnh-thượng "mới bắt
đặng đăm nầy, chúng tôi đồng rộ một
tiếng đặng khen, đặng kính!!!
Vậy chúng tôi là tương dân cõi xin
quan trên ghé mắt tương đên mà: Thàng
quần trước cho người hữu công.
Trị tội nặng nề những quan trọng
cướp. Vậy mới là:

Hữu công, giả thưởng,
bửu tội tặc trượng.

Vì dân,

TỐT, giáo-tập cai trưởng Cotrach.
Thuddumột.

Vợ chồng

Đ n bà da trắng lấy chồng
da khác được không?

Cách vài tháng rồi, có một hội đồn
là da trắng, hội lại bàn bạc nhau, cái
mục đích hội đồn là Langsa lấy chồng
thuộc địa người bần thổ, được không?

Trong hội, có có bàn rằng, chẳng chỉ
là qui cho bằng sự khác nước đó, mà
lắm vợ chồng nhau - Có là mấy đám
như vậy thường hay được gia đạo thuận
tho.

Nếu như vậy thì không còn phải sự
chỉ, mà không rõ cái làm lẽ của nó,
như một chuyện như vậy.

Một tên lính Mãn gác (Malgahe)
khi được thời rảnh, có vợ Langsa, bên
đam về xứ (Madagascar)

Tên lính về xứ, trở lại nghề cũ: nuôi
gà rồi đá chơi, chẳng kể đêm chi vợ
con nó nữ, vợ nó có một đứa con gái
phải ghé phen dốt phải ăn xin - Lại
cũng có gha phen không nhà mà ở.

Đã như vậy còn nhiều khi thàng chống
còn lấy quyền chống mà giết năm mười
xù của con vợ may mắn, mà xít riêng,
như vợ nó cường ngành thì bỏ lại ra tay
đánh đá - Nó trước khi, lại có tại xứ
nó, vợ cưới hồi theo là đã rồi nữa.

Một lúc kia nó phách quá, làm cho
quan trên phẫn hay bắt tự sự sự đồn
bà này nầy nhiều phen cực khổ chung
chạ với dân nghèo trong xóm, đã mấy
tháng rồi, mà quan trên chẳng ai đề -
Trần văn sự sinh rồi xuống lính phải
đưa mẹ con về xứ.

Bên Mãn-quốc, có lúc kia con gái Tây
muôn lấy chồng Các chế, nhờ có giấy
châu tri của Nhà nước di động giải sự
khôn khó ngày sau cho bốn thân đần
bà, Dầu Mãn gác, Chà và hay là Annam
cũng vậy...

Một hội thi

Sẽ mở lần đầu tại Saigon lúc tháng
Đécembre 1921.

Chiếu theo lời nghị ngày 5 novem-
bre 1920 (Officiel de l'Indochine du
17 novembre 1920) cho mấy thầy cụ
đại Annam, đã linh nguyên, thể
giúp việc, trong khi giặc Đức, bên
Mãn-quốc.

Ngày chầy, thì chưa định được.
Nhưng mấy thầy muốn thi, phải
đơn tại quan Thống-đốc Namkỳ
trước ngày 1er novembre 1921 mà
trước phải do nơi quan chủ tỉnh của
mình, hay là quan Đốc-lý Cholon
và Saigon.

Trong đơn phải chỉ quyết mình
muốn làm sò nào, và phi giảm
theo.

Thứ nhất, một tờ khai sanh hay
là một bản An tòa đã thế cho.

Thứ nhì, một bản cấp bằng sao lục,
mình đương làm sò nào.

SÔNG LAU NHỜ RƯỢU

(Langéité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Huế-kỳ
có một vị dân chủ đã noai 95
mà hồi còn sức lực mạnh mẽ
như người 40 tuổi, đi đứng chỏi
hỏi, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở
ngoài trời ngoài đồng coi tới-ló
lắm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm
ông, hỏi thử cho biết tại đâu ông nay dều
bạc tabi sao mà sức lực không phai kém vớt?
Ông già đáp lại rằng: Có chi là đó mà hỏi,
đã đời tôi trước khi ăn com hãy uống một ly
nhờ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là
mới thử rượu trường sanh đó lổ.

Người khách nghe nói cũng có lòng mọ
vết trường thọ như ông, liền về nhà sai trử
đi mua cho dặng thử rượu Quina Gentiane
mà dặng mới bử. Thiên hạ nghe nói cũng có
đá tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu
ấy đam về mà uống đó quanh nãm.

Có bán trong các tiệm hàng xén
(epiceries).

Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG-NGHỆ NGÂN HÀNG
Hội biệt danh vốn 1.800 muôn.

Lập bản 1500 muôn
Hiện tại 750 muôn
Chi tồn dư phòg (thứ nhì)
ngày 31 Décembre 1920. 500 muôn
Đứng lý hội Quán lý
BERTHELOS. A. J. PERNOTTE

Phòng sự
tại Paris đường SAINT LAZARRE 74.

Chi chánh tại Bắc-kinh (Pekin).

Chi thứ:

BÔNG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Hanoi, Hano-
ponh.

TRUNG HOA. — Shanghai, Tientsin, Hankow, Hong-
Canton, Hankow, Fouchikow, Swatow, Tsingtao,
Yunnanou.

MÀN-CHAU. — Moukden, Hải-sâm-huy, (Si-
divostock), Straits Singapore, Bateria.

AU-CHAU. — London, Amers, Lyon, Marseille,
Berdeux, Dunkerque, Le Havre.

ETATS UNIS. — New-york, Nhật-bản, Yokohama.

THỨ-TIÊN. — Hội muốn giúp sức cho nhà nước
nhờ công nghệ tân bộ, cho nên mấy xứ có buôn
bán trong hầu các đầu mỗi xứ có thông tin
của hội.

Chi thứ tại Saigon, tại số sông Belgrade số
8, 9 và đường d'Adran số 2.

Lãnh làm hết thầy công việc các ngân hàng.
Có giới tiền, dùng lao (chàng) thì Hội tin cậy
cho 2 phần lợi, tính theo học đổng.

Còn như liên quan (france) hoặc khi giới, hoặc
học đổng sang qua, thì tính trả cho 2 phần 1/2
lợi.

Ái giới tiền góp (Epargne) hoặc bằng tiền qua
hoặc bằng học đổng, thì đên mà bên nghĩ trước.
Đời tiền như hạn cũng vậy hoặc học đổng,
hoặc liên quan, thì giá học phí hồi tính trước.

Mà thường mặt bất câu liên-góp liên liên, hay
là liên trả liên, Hội cũng lãnh làm.
Bên buôn về ngoại quốc, hàng chẻ rời để là,
trong may xử thì Hội cũng giúp tiền cho (trafiac),
hoặc sang chú học y chú, đổng điện tin.

Lãnh giới, hoặc làm việc gì mấy nhà Boursoe
các xứ cũng có.
Cho vậy theo hàng học, hay là theo giấy quốc
trái, là hiệp cùng có.

Đứng lý Saigon.
LABERGE.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & C^o — SAIGON —

Thứ ba, một tờ tánh hạnh của quan võ hay quan cai trị nào mình đã từng sự khi ỷ.

Thứ tư, củ n sá h linh của mình.

Đá làm tù còn ăn trộm

Nét xấu tánh gian không chữa là như vậy: Tên tù Trần-v.-Lang ở khám Baria, sai nó làm công chuyên tại nhà quan tòa Nguyễn-thành Kiệt.

Lúc quan lớn và vợ chồng đi chơi Long-hải, ở nhà Trần-v.-Lang vào phòng lục lỵ hết ba chiếc cà rá đồng bạch có nhện xoàng, giá 2.100 \$ và bạc đồng 50 \$ rồi trốn mất.

Đó thấy chưa, đặng thấy đũa có chuyện mà thượng thường mang họa là sự thường.

Quá ghê t !

Lời rao đấu giá

Ngày 30 Juillet 1921, 9 giờ ban mai, tại phòng văn quan chủ tỉnh Cholon, sẽ mở hội cho đấu giá, chịu lãnh cất một cái nhà năm chỗ, một nhà khán bính, một chỗ ở diều-dương và nhà sau, tại Bức-hồ.

Công cuộc hết thảy xài chừng 8000 \$00
Tiền thê chưa tạm 200 \$00
Tiền thê chưa thiệt 2.500 \$00

Ai muốn coi rõ, tờ giao ước, thì phải đến mà hỏi tại phòng văn quan chủ tỉnh Tham biện Cholon, hay là tại Saigon, Tòa nhất trí thứ Ba, Chánh phủ Nam-ỹ

N^o 191 FEUILLETON DU 11 JUILLET 1921

ROMAN OAN KHA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ ba mươi (Tiếp theo)

Tôi xem ý ông, thấy phong cảnh cũ đã đổi hết mà buổi, chẳng gặp người xưa mà tiếc. — Phải, tôi chẳng gặp đặng người xưa, tôi lấy làm tiếc lắm. — Cha tôi chết năm nay thật đã hơn mười hai năm rồi; cha tôi chết đầu vài năm, kể ông Pau, ông Thanh, ông. ông. hai ba ông gì nữa đó. Mọi vài năm nay đây, thì có Ba-Tur.

Mới tôi đây, chủ quán tay bưng ly rượu ngừng nơi miệng, mắt chăm-chi ngó tôi, dường như tìm coi tôi nghe Ba-Tur chết; có vẻ chi sâu thẳm. Giấy phát lại tiếp:

« Tôi nghiệp cho cái thân cô Ba-Tur chết rất nên tức tưởi. Phải chi có ở từ tế với ông cho đến cùng, ngày sau tôi có đầu đến đó.»

Nghe dứt tôi thì giả mĩa cười mà chẳng để lộ sát buồn ngoài mặt, chẳng hỏi thêm một lời và tôi cứ việc ngồi đánh chữ làm thịch mà cứ bỏ, dường như sự của mắt của Ba-Tur không nao

Đám cưới

Mới tiếp tin ông Lê-quan-Điền Ba-Bên tổng Bình-Bảo Cảnh mới đến ngày 19 Juillet 1921, cưới vợ cho con là thảy Lê-quan-Hộ Thợ-kỹ phủ Thông-Độc Nam-kỳ, sáu duyên cùng có Ng-thị-Thuận ái-nữ của ông Ng-hữu-Lê Chánh-Tổng Bình Thời Vinhlong.

Bổn-Báo mừng cho ông đặng cầu Thôi-thủy thời sưa và chúc cho đôi lứa vui chữ Bàng-thanh ngọc-nhuân.

L. T. T. V.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC

Ngày 11 juillet 1921.
Tại kho Nhà-nước 6 fr. 20

GIÁ LƯA

Ngày 11 Juillet 1921.
Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trà tại):

Lúa Vinhlong.	4 \$ 35 tới 4 \$ 65
Lúa Gò công.	4 75 tới 5 00
Lúa Bãixuan.	4 75 tới 5 00
Lúa Baclieu.	4 85 tới 5 20
Lúa Cao man.	4 20 tới 4 45
Giá bực trung.	4 80 tới 4 80

MỘC-CÂY. — Bộ nỳ trong quận Mộc-cây, nghe đồn tại chợ Thom có chửa đánh cờ bạc nhiều. Xem đường thỏ chứa đã có cái thê lư chắc chắn và mạnh mẽ lắm. Ủ hự!

nón chi đến tôi tất cả. Chủ quán dóm thảy ý lơ-là của tôi, cũng bỏ qua, không thuật tiếp; còn tôi, tuy ngoài mặt lững lơ mà trong lòng thầm nói: « Nếu vậy thì quà Ba-Tur chẳng còn ngồi trên đường-thê này rồi. Mọi người nói còn e lăm, nay thêm chủ quán đây là người từ lâu đã biết Ba-Tur, đã rõ cùng tôi kết tình ga nghĩa, nói như vậy nữa, há còn e sai làm ứ ra? Chắc là Ba-Tur đã chết rồi, y như sự mực-kích của tôi dưới tàu mà tôi ngỡ cho tại tưởng mơ mà thấy và cũng y như lời người bạn tôi phước của tôi, y như lời vợ con của tôi đã hiện hồn về căn tôi này bặt. Dường ấy còn tâm hồn, chẳng là vô, ỉch lăm chẳng? » Thăm nghĩ đến lẽ, tôi nhứt rình, uống rượu rồi về nhà trọ đặng toan hỏi cô, chẳng tìm người quen chỉ cho phải bị cảm cơn nhiều ngày. Chẳng dè, khi mắng tiệp, tôi vừa tạ ơn chủ-quán rồi bước chơn ra tới đường, xây gặp bạn đồng-ti, đi bâu về tới đó. Mãng rở nhau, bên vạ-phước bên bên-huyền, tôi mới nói: « Tôi có ý tạm đây mà chờ đợi có giao từ sớm mai đến giờ chẳng muốn vào cửa quyền làm rật. Tôi vẫn chẳng gặp cô-gi-ơ đây, thì tôi thảng tôi nhá rồi. » Dứt lời, thấy phân cảm tay tôi dấy về, hỏi tôi bày tiệp rượu.

Tôi từ chối không qua, tưng phải vàng lời ngồi lại. Rượu đặng vài tuần, ông

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tổng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vậy kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đủ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi đồn-quản L. T. T. V.

Một thê mới biết

Như thuở nay chưa xài sabong Cadum, nay mới xài lần đầu, tức thì nghe có hiệu nghiệm liền, làm cho mình phải rõ biết là một thứ sabong không giống thứ nào hết.

Nghe trên đa mặt sự diệu dàng mát mẻ, vì nhờ bột nhiều của nó mà tẩy sạch sự dơ dáy trong chơn lòng.

Giá bán có 2f 50 một miếng mà thôi, Tiệm nào cũng có bán.

TRUYỆN

OAN-HỒNG-QUẢN

CUỐN THỨ BA in rồi.
Cuốn thứ tư đang in liền.
Xin mua xem.

phán nói: « Từ ngày ông bỏ Léo mà về Trung-Kỳ, anh em ở đây hằng buổi nhớ, nhưng là con cô ở lại đây một mình buồn tinh tự xir và cơ có Ba-Tur là mối oan-giá đã làm cho ông mẹ sa một lúc đổ bộ đầu trảm đầu trệ, la lối xiêu ăn, cho đến khi có Ba-Tur chết tại chợ này, ai nhớ đến ông cũng đều nói đáng kiếp loại phi ân bội nghĩa. Nay gặp ông đây, tưởng chẳng cần kể những chuyện khôn nạn ấy làm gì, chớ là ông đã dư nghe và dư biết, duy cần hỏi ông, hỏi hừ rồi, trở lên đây, tính đi viếng cảnh có người xưa, hay là lên mà ở đây lập nghiệp? »

Tôi liền đáp: « Năm lúc rảnh, tôi muốn đến trước là thăm anh em, sau coi có bề thế sanh nhai, đặng (tính về ít ngày rồi trở lên buôn bán. Chẳng may tới đây rồi, gặp người cũ bầy con thì máng, mà coi kỹ lại cảnh xưa chưa mấy đổi. Tôi không mở cuộc buôn bán đặng thanh hành trong chơn này. Có ấy nên, viếng ông rồi, tôi về sửa sang hồi có. »

Lúc mắng tiệp chủ khách từ nhau, tôi về nhà trọ. Bây giờ, sự vong của con Ba-Tur đã quá quyết, chẳng còn e lăm lăm chút nào; về tới nhà thì buồn đơ-dào, buồn lại tiệp, phải tin sự mách báo của vợ con, thì có đầu tiên của hao công vô ích.

Tôi nhứt định trở về Saigon, nhưng hỏi, chưa có tàu, nên tôi phải dằn lòng, ở đây đợi chờ mấy bữa »

TIỆM ANNAM
Đóng giày và may
y phục Langsa
Lê-văn-Bến, Kê-nghiệp
cho nhà PHÚ-TOAN
17-19, Rue Amiral Courbet
(Halles Centrales)
SAIGON

Entrepôt de Cholet

IMPORTATION-COMMISSION
71 Bd Tong-đốc Phương

BÁN SI

BÁN LÊ

Vải lụa.

Bộ Mập - Rượu chác, - Rượu ngon - Bữa NESTLÉ - Champagne BELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (có 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Đồ thom Coty - Dù, Non, Giay - Chemise - Bóp da - Dao bàn - Đờ hát - Đờ chung phòng khách.

Hàng tới cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo vị chừ vị dặt.

Giấy thép dù tên: Fanchon-Cholet
Giấy thép nôi 967.

Le Directeur: Paul HIGÉ
Officier d'A-Milicia Gendarme d'Armée
Général de Commerce

Nói tôi đây, pà cắt tiếng gây đau, Hồ-cánh-Tiền ngó tôi mà nói rằng: « Lê-quí-Hửu, canh cũng đã khuya, chúng ta cũng nên dẹp đề tôi mai, phân tay và đi ngủ. Tôi mai tới sẽ tiếp trọn, khi tìm đến Ba-Tur, Ba-Tur sẽ rí, tôi trở về, dọc đường tôi tính chừn, sự gì, bầy giờ đây, tôi tính sự gì và cây Lê-quí-hửu chuyện gì, tôi sẽ ở phân mình bạch. » Dứt lời, Hồ-cánh-Tiền cảm tay tôi mà đi lăm khỏi cửa, kêu xe lại, rồi chong nhau từ giã.

Đêm thứ ba mươi một

Lê-cô-nhiên, lúc nhau ra về, chẳng phải tôi không riêng rớt. Tôi cũng xét tôi lui, nghĩ xa nghĩ gần về chuyện của Hồ-cánh-Tiền như mấy mươi đêm trước đó vậy. Mọi đều làm cho tôi chẳng an lòng, là vì chưa biết Hồ-cánh-Tiền, tìm trỏ thò Ba-Tur mà Ba-Tur đã chết, về đây hay giờ mong (tính đi gì, mà bộ coi sâu thẳm, mong ngắm sự đời; lại khi mới gặp nhau, mới biết nhau, Hồ-cánh-Tiền đã có nói với tôi rằng không còn biết sống là vui, mong moi phải rồi sự thê. Có ấy nên, tôi trởng mau sáng mau tôi hội đàm cùng Hồ-cánh-Tiền nữa coi, người tiếp thuật ra sao, và mong cây tôi chuyện gì cho biết.

Chữ lại, khi dăng bửa xong, tôi chẳng đợi giờ, lại đặt sửa áo ra đi, tới Hồ-cánh-Tiền chỗ sớm gặp.

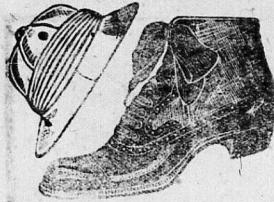
(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUO.

TUNKINOISE

GRAVURE sur METAUX et MARBRES

NGUYEN-CHI-HOÀ

31 Rue Catinat. — SAIGON



ĐỒNG GIAY TÂY bằng DA ĐEN TÂY

LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE

ĐỒ DA (FEUTRES) mua bán tây lại

KHÁC CÓN ĐÁU HỒNG VÀ CHẠM MỘ

BÁN SỈ 4 LỤC CHÁU thiết kế nhào

Xin CHU-TON chiếu có viết thư

NGUYEN-CHI-HOÀ, Kính mời.

Có thể rửa ngựa Lang...

Chỉ mới mình hãng Denis...

THIỆT KHÉO HẠNG NHỰT

Tiệm-Họa-Chon-Dung

NGUYEN ĐỨC-NHUAN

35 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệp này đã có bằng cấp

Chữ qui vì muốn vẽ xin viết thư

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK

Chuyên đi về đến thập toàn bằng

Viết thư hay là hỏi mua thì cứ do

Xe hơi.

Bữa 4 Juillet, lối 3 giờ rưỡi chiều,

Xe máy của ai?

Tham thì thâm.

Một người kia tên họ chi không biết,

Rủ nhau bỏ chú

Đồ-văn-M... 36 tuổi, giầy thuê thân

Ăn cướp

Xăm Huỳnh-Tu, 37 tuổi, bang Quảng

Bắt đảng kẻ gian

Lúc đầu tháng Janvier 1921, tên Trần

Vạn sự tức

M. Quách-vân-Nghĩa linh-lang của

Đang nói chuyện

HƯƠNG TRUYEN

Thối ngoa ngược đáng trừ

Người ta kéo nhau đi coi đã hai

Cái đầm mà thì đã hai ba ngày nay

Hiện nay có quan huyện đến xét

lợi thêm làng bắt buộc, chủ có đất

Giữa một đám cỏ thôn cùng lựu

Cứ những lời người bìn cặn chồ

Nguyên có nhà kia thuộc về làng

đây phải bịnh mà chết. Cha mẹ

Sân có miếng đất từ gần nhà, toan

đi lấy lý lẽ chôn tử thi gần người

đến khai huyết.

Ái ngờ lại xảy ra một việc nữa là

khí đến khai huyết thì thấy giữa chỗ

đều đũa để sẵn cho ngày đưa đám

đến khai huyết.

Đến giờ lại xảy ra một việc nữa là

khí đến khai huyết thì thấy giữa chỗ

đều đũa để sẵn cho ngày đưa đám

đến khai huyết.

đều đũa để sẵn cho ngày đưa đám

đến khai huyết.

đều đũa để sẵn cho ngày đưa đám

đến khai huyết.

đều đũa để sẵn cho ngày đưa đám

đến khai huyết.

đều đũa để sẵn cho ngày đưa đám

đến khai huyết.

đều đũa để sẵn cho ngày đưa đám

đến khai huyết.

đều đũa để sẵn cho ngày đưa đám

CIGARETTES DIVA

Thức ăn hiền là Cigarettes Diva

Một gói giấy này đây có 20 mẩu

Hãng mới này là hãng nổi nghiệp

Hãng mới này từ xưa nổi nghiệp

Hãng mới cũng có bán và sửa xe hơi

Bán hàng đi về danh với người

Ta cũng bắt lòng mừng cho cái

chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự

sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục

đó của hãng nó sẽ dẫn đến RA

CANG NGAY CANG LON.

M. LÊ-VĂN-MINH LA THẦY

BẢO CHẾ HẠNG NHỰT CỦA

TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP

TỊCH LANGYA, CÙNG CÒ VIỆC

MÀ QUẢN LÝ HẠNG NÀY, MỘT

Đang nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí mà nghe nói

rằng cái hãng PHARMA IE CENTRALE

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiền thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
khai trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỚC CỦA ÔNG HÖLBÉ và RENOUX

Ngày nay **L. SOLIRÈNE**, nhưi hạng bào-chế sư, kè nghiệp

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chạy, của HANG DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sống sức thì thầy có bằng thiện nghệ bào chế. Như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bề bề, phải thiếu, tại đường thông qua với Mầu-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho lắm cũng không có hàng cho kịp.

MINH SẮNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH, VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHẾ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHÔI, VÀ HÓA-HỐC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chạy, của HANG DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sống sức thì thầy có bằng thiện nghệ bào chế.

Như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bề bề, phải thiếu, tại đường thông qua với Mầu-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho lắm cũng không có hàng cho kịp.

KY TÀU RỜI BÊN MẦU-QUỐC, MỜI GÓT QUẢ QUẢ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HỐC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo f. đã về lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANAMITE (đồng-nghiệp Tây-Nam) này. CỬ VIỆC LO MẠNH GIỎI cho hết thấy hơn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinau Saigon

Hình dán giấy thuê thân 3 cái 0\$50

Sang hình lớn thì từ 5\$00 chỉ 25.00

Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00

Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.

Có bán tượng về bằng nước thuốc đầu, sơn thỏi, và việc chi đủ màu. Đủ đủ tốt, mới mà giá cũng phải chăng.

Máy ông chủ xe ôtô

Ôtô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.

Đã hơn 400 cái chạy rồi trong 6 ông pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quản lý các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.

Thứ hồi những ben của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ nút-định và biết cái danh giá của nó.

Tại nhà trừ xe Auto-Hall Saigon mới được máy cái xe Dodge, mới gọi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kẻo hết. Trả tiền bằng giấy Quốc trái cũng được.

Máy ông, khi mua xe, nên đến mà hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.

Bất cứ mua vật chi trong hàng 3, đều trả giấy quốc trái được hết.

HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giởi ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đồ thế nào, thì chỉ giùm không ần tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái Ô-tô nửa mà hiệu "FORD" cũng của mới.

Giá là: 1.600 \$

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Unfon 157 rue Catinau, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

N^o80 B^a Charner và Carabelli Saigon

HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cáo quý khách rõ: kể từ 1^o Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm nghè hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quí khách

Nguyễn-vân-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)

at Propriétaire Su-i-đôn ở Bình-nhâm Lai thiêu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều thứ đủ kiểu kèn-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải do ai, hàng mơn vắn thì khời do, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hàng nhất 3 lớp hàng nhì 2 lớp hàng ba 2 lớp, quí ông mua số phí tới chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cũng trả tiền trước tiền cho 2 mới.

Kính cáo.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tỉnh khách-lầu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn loa hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

PELLISSON

ĐẠI HIỆU PHÁP

Thợ thường ở ba-ru-n (3 couronnes)
Thợ thiết kế có mười năm

→ SÂM-BANH

PRIOR

A. COURTINAT & C^o SAIGON

RUE RÔMÉRIE - VERRET
đặt ở số 40 M. D. B. (M. D. B. 40)

SÂM-BANH (Charbonnet)

Leon Chandon

ĐI NHỚT

HÀNG

DESCOURS & CABAUD

Produits Metallurgiques

VON 40 TRIEU QUAN

ở Saigon

Số 1, Quai de Belgique

HÀNG NGHỀ VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ LỘNH ĐỚI

HÃY HỒI SÁCH có học lịch Hàng chính và hàng ngoài sẽ cho không

HÀNG BÁN

Giá rẻ hơn hết TRONG HẸNG CỬ ĐÔNG

ở Nam-vân (PNOMPENH) góc ĐƯỜNG PROTECTORAT VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

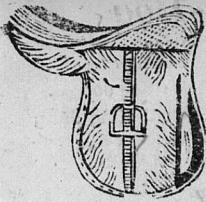
Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hàng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
- Hãng Ripolin: Dán sơn Ripolin;
- Hãng thuốc súng: Hơi nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hãng Bergougnan: Vó và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cạy khóa không được và dốt không cháy. — Khóa có bọc tốt hơn khóa có chữ;
- Hãng xương tăn ở Tonkin: Phân rải ruộng và đất trồng tỉa.

Bủ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, vá, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người làm việc làm: Đồ khi dùng cất nhà, sắt để dùng đục sang, đá sắt đẹp, tròn, vườn sắt làm nội hơi (chaudieres) sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm để đem nước về ruộng, bơm nhà cửa, van van, ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudiere) ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khoa, bàn lễ, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon boulons, giầy kềm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trang sanh, xi chỉ, bằng nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sắp đánh tỉa, sắp ống;
- Băng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng dân sự, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy ca-bien, bộ máy bơm, bộ làm sáo, bộ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hơi thổi nhà.



PHAN-HAM

Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chàng, Khoa-do
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi
kinh trình
chư
khách biết



Chúng : Bền-hiệu làm các thứ Yên-
ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương
Vali và các thứ đồ dùng đi đường
làm bằng da bên Tây da Hồngkông
thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán
phải chăng. Các qui-khách có lòng
chiếu cố muốn dùng thứ ghay kiểu
mẫu nào xin gửi thơ cho Bền-hiệu,
Bền-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm
được như ý của qui-khách sở dụng.

Nều mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tinh giá riêng.
Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacque công-ti gốc bởi
hàng Baud công-ti sang qua C. Ban-
dier công-ti, để lại Graf. de Lailhac
công-ti, rồi Graf. Jacque công-ti bày
giữ trở nên L. Jacque công-ti, vốn là
hàng bán những đồ đồng sắt và đồ nội
dung, lâu đời hơn hết trong đất Nam-
kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn
bạn rất trong thành-phố, và sẵn chứa
đủ thứ đồ thượng hạng cho người i chọn
lựa.

Hàng L. Jacque công-ti, lừng lất
là hàng trọng đại, nên mới dám chịu hao
công tốn của in ra cuốn mục lục quốc
ngữ để tiện cho qui khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hàng L. Jac-
que công-ti, trừ bán chẳng phải ít ;
kể ra :

Từ-sắt hiệu Bauche là hiệu đã có
danh từ ba mươi năm nay ; nên nhà
đồng nào kho nhà-nước thấy đến dùng.
Hiệu từ Bauche mà đồng danh lừng lẩy
thê ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên
thạ đều biết sức chắc chắn của nó

Máy dùng thực nước chữa bệnh
hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nức.
Thật là để nhứt và không hiệu nò
sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone
Chánh hiệu Langsa. điều-dàn hơn hết.
Máy trước thủy hiệu Gnome
và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng
vé tàu nhỏ và đồ; Tọa-tác yêu dùng lắm.

Dầu hiệu Spidoleine

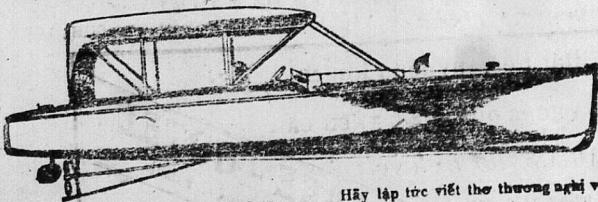
Dầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà
lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên
Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Bổ thanh lại thêm chắc chắn.

Văn vân. Văn vân. . . .

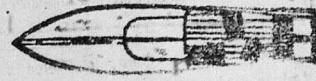
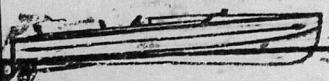
Hàng L. Jacque công-ti, sáng lòng,
bề trong qui khách, ai hỏi xin Mục-lục
thì gửi không cho liến. Trong hàng lại
có đặc biệt một số và Langsa và Anna m
đem trên mười người giúp việc riêng
để lo về phần qui khách ở Lục-châu,
nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc
thư tin vãng lai. Nếu khi chư qui khác h
ục-châu của hồi đều chi, viết thơ ngay
cho Bền-hiệu, thì nội trong một kỳ tậ n
có thơ của Bền-hiệu đáp hồi, chỉ phầ n
mình bịch giá cả các món hàng mình
muốn mua. Giá của Bền-hiệu địn trong
thơ đáp hồi đây, là giá chung tiah luôn
và tiền đóng thùng và tiền gửi chớ



CANOT HOI

Đồ chơi chuyên mau lẹ,
đồ tuần du diên địa

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KỂU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chỗ chôn đóng kỹ càng giáng đẹp

Khởi hoạt lẹ lạng sạch sẽ. Giá rẻ

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements

Charles BARDON

Société Anonyme en formation
Quai de la Marine. SAIGON (Khánh-không)

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH ƯỚU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt cũng
là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều
ứng dụng cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm,
vội thầy ngày xưa đã thòan mà háo uống rượu này
vô, thì sẽ đứng cơ-lão thành đồng, mặt mày tươi tắn,
coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đờn bà mất máu, có huyết
hạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, háo uống
rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, da thịt đỏ sẫm, tâm
thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue
des Marins Cholon.

Ai muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Như : Lụa rộng trơn, bông lãnh hẹp, địa minh băng, minh quế, xiêm
bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lụa lồi, xiêm trắng 7 chỉ sa trơn,
sa bông, lụa các chừ, nhien minh gô, v. v. màu măng, bông phàn lá cây,
đen, trắng hột mè.

Nên viết thơ tức thì cho tiệm Maison Tonkinoise Đông-Thịnh,
Rue de la Soie, n° 4 à Hanoi, mà mua.

Tiệm ấy mới chế ra thứ lụa 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc lắm,
khăn tua bằng nhiều minh gô và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng
mây nhẹ mà coi ngộ lắm.

Buôn bán thiệt thà và đã tinh giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua n đứng
kiếm lời nhiều.

Viết thơ tly tiền (écheatillon) cũng đặng, hay là muốn khỏi mất th
giờ, viết thơ tly hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tiah cho bạn hàng (clients)
chẳng hề tính mắc hao giờ.

Gửi centre remboursement, song gửi một phần tiền trước hay là gửi tr
đủ trước thì sẽ đặng trừ 2% v; cái phần tiền đi trả trước đó (Tont
avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin để như dưới đây :

Madame. LUONG-NGOC-BAN, 4 Rue de la Soie à Hanoi.

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)





VICHY
PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ve | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau lưng-quang, bệnh Phóng
và nửa ve. | Thạch-lâm-bình (kể) — Nước máy chế lệt-lột.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan
VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhọt
và bình đản.

Mấy coi chừng để giữ mợ, khi mua phải coi cho trúng
thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối lỵ mà m
Có hợp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống nước, b
huyền thì để tiện hơn.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đau nước m
Mới thichất!

PILULE FOSTER

Remède pour les maladies des reins et de la vessie

德氏秘製保腎丸

凡人一身之血，皆由腎水所化。腎水充足，則血脈流通，百病不生。若腎水不足，則血脈凝滯，百病叢生。故欲求長生，必先求腎。德氏秘製保腎丸，乃西醫名師，精心研製，功效神速。凡患腎虧、腰痛、頭暈、眼花、耳鳴、耳聾、遺精、早洩、陽痿、不舉、小便頻數、夜尿過多、手足冰冷、精神萎靡、食慾不振、消化不良、大便燥結、婦女經水不調、赤白帶下、產後虛弱、一切虛損之症，服此丸無不立見奇效。此丸藥性平和，男女老幼皆宜。每瓶售價大洋一元，各大藥房均有代售。

Phospho Digéscif Foster

凡人一身之血，皆由腎水所化。腎水充足，則血脈流通，百病不生。若腎水不足，則血脈凝滯，百病叢生。故欲求長生，必先求腎。德氏秘製保腎丸，乃西醫名師，精心研製，功效神速。凡患腎虧、腰痛、頭暈、眼花、耳鳴、耳聾、遺精、早洩、陽痿、不舉、小便頻數、夜尿過多、手足冰冷、精神萎靡、食慾不振、消化不良、大便燥結、婦女經水不調、赤白帶下、產後虛弱、一切虛損之症，服此丸無不立見奇效。此丸藥性平和，男女老幼皆宜。每瓶售價大洋一元，各大藥房均有代售。

La Véritable Marque (Dépôt de France)



TRỊ BỆNH YẾU PHÁP (Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị không đáng tiền, thì hãy mua rượu Khum mà là rượu thiên nhiên rất chừng nở lại tốt hơn các thứ rượu nhân khác.

Hãy cố cho kỹ khi làm thứ giá, hãy nấu cho phớt, cái ve có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Rượu chắc hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại hòn sừ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

Mi mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nổi Đổng-dương chỉ có một mình hãng Denis frères trứ mà thôi.

Bưởi-quang-Nho BENTIRE

Bưởi hiệu có trứ bán vài may mùng của hiệu Chấn-Thầy ở Hanoi. Vì này mới chế kiểu mới, dễ rộng khó lại cao thướt tới hơn các thứ vài may mùng (thứ này, kiểu là Tulle Tonkinis, bề dài 30=40, ngang 0=80. Bưởi hiệu có bán vài trắng Batiste để làm nóc mùng và may áo mát bề khổ 0=80 mỗi mét 0\$40 như ai muốn may một cái mùng dài 2=00, ngang 1=60 chữa cửa 0=80, thì mua một cây vài này và 4=00 vài Baisito thì đủ, vài mùng 5y có bề hàng 6\$00, 5\$00 và 4\$80 thì đủ xấp xỉ nhau.

Bưởi hiệu cũng có trứ giày và dép của nhiều hiệu ở Hanoi gửi lại, giày ba giớ từ 2\$20 tới 4\$20, bottines đen và vàng hoặc hai màu từ 10\$50 tới 14\$00 và dép (Sandales) quai da và quai bằng giớ 4\$60 ai mua từ năm đôi sắp lên được remisse 5%, ai có mua thì tới lại gửi contre remboursement, xin đừng băng chiếu cổ, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mất giày họ đã lạng họ còn giày da trắng ra da lạng, ít ngày bề sơn lồi da mới lầy, hiệu tôi dám cam đoan không có thứ ấy.

Bưởi hiệu cũng có bán các thứ hàng thủ nhuộm tại Bentre và những hàng Bentre nhiều thứ, như lãnh rộng khổ may áo : và v.v.....

BÙI QUANG-NHO Bentre.

Trị bệnh tâm thần bất định và các chứng như nhức nhối trong mình

Ái mà mắc lấy chứng bệnh tâm thần bất định là thường thường vì bởi buồn rầu, suy nghĩ làm lung lộn thái quá ; lo sợ hay là hua tiền mất bạc. Trong các sự nóng nực thường hay có chứng bệnh này lên. Kh nào ngộ không yên, chiêm bao quấy quải, rồi thì buổi mai thức giấc mệt nhọc vô hồn, đầu xây lóng chóng, không muốn làm gì hết; mà nếu để như vậy boài thì chắc phải trở nên đau gân hay là điên điên.

Hết thấy những người nào mất ngủ hay là ngủ không yên giấc, những người nào đau ốm thì đều phải nên dùng thuốc Neurinase. Thuốc này làm cho ngủ định yên mà lại bồi bổ, uống vào trong mình khoan khoái và trí não tinh minh lạ thường. Thuốc này không có gì hại hết. Nguyên của một người học sau cũ y-viện Pasteur thành Paris kiểm ra.

Có trứ bán khắp trong các tiệm thuốc lồi.



Hàng Thuận-Hòa

Món bài 101 đường Catinat, Saigon
Ông Ch. NGUYỄN-THUẬN-KHAI làm Administrateur-Délégué

Hàng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan

Mua trà bạc hay là hàng giấy Quốc-trái cũng đáng

RƯỢU SAM-BANH ROSELLY uống diệu dàng ngon ngọt, hãy uống thử thì biết

RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng

RƯỢU COGNAC (b-nhac) JOBET 7 người sao. Thiết ngon uống tiếp mà lại ho

RƯỢU STELANE Người anam hãy mua để phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu

RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.

XE HƠI HIỆU LANGSA & PHILOS. Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác

MÀU SƠN HIỆU COLORIN
Giấy cho đơn bà anam dùng.
Giấy tẩy bottine, và soulier thứ thượng hạng

DẦU THƠM HIỆU DULCI dầu này thơm lâu

DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA.

THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MAG-YAR gói 40 điếu, 20 điếu và 5 điếu, hút thơm miệng và không khô cổ.

Người ANNAM hãy mua để của HANG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới thiết là giúp cho Đổng-bang.

MỘT TẤT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chứng nào thì ngày giờ càng quý, bầu chừng này, cho nên ông thợ Langsa rằng : Le temps, c'est de l'argent. (Một tất quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào háy giờ, đều lập ra xưởng đồng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. được để thâu bớt đường giãi và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì đủ rồi cái ngày giờ của người văn minh qui bán là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat món bài 36, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp vô cùng, không có hiệu xe nào bì kịp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALGYON và MERCURE. Hai hiệu này đều dùng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu bền và giá lại rẻ ; như hiệu MERCURE thì từ 600, sắp lớn, còn như hiệu ALGYON thì hạng nhất có đủ phụ tùng, sửa một đũa tại hãng mà thường hay

RƯỢU QUINA SKOS

Là một thứ rượu, để uống vô lũng tốt lắm, đã có mùi thơm mà lại bổ người. Chẳng bắt chước ai mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.

Bán tại hãng Etablissements Du-marest, d'Indochine Saigon.

Truyện mới:

TÔ-HUỆ-NHI, 123 tron bô : 0\$25

OẢN-HỒNG-QUẬN, cuốn 1 : 0\$25

Bán tại nhà in l'Union 157, đường Catinat - SAIGON.



Một mình hãng Denis-frères đại-ly cả Pécé pháp thứ họ; quai này.

Certifié le tirage à
Trois mille exemplaires.
Saigon le 11 juillet 1921

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

NẤU ĂN THỢ LANGSA

Mỗi phòng có sẵn, quạt điện trên trần.

SAIGON - PALACE - HOTEL
NHÀ HÀNG AN-NGŨ, đường Ba Charner và Carabelli

PHÒNG TÂM, PHÒNG ĐÀM, CHỖ XỨC SỜ, ĐỒ LẠ TINH ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơi.

Chư vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.

Ban đêm giờ nào cũng được, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rước.

Saigon Imp de l'Union
Administrateur Gérant : NGUYỄN-VAN-CỬA